

擺脫中文思考的習慣，說出道地英文句子

翻譯練習：Day 4 Part 2

1. 根據情況，我們再決定在哪裡用餐。

- 同學一看到根據，就用 according to，。

* According to the circumstances, ...

Depending on the circumstances, we'll decide where to eat.

2. 有關這件事，我們會再進一步瞭解後處理。

- 一看到有關，就翻譯成 regarding,把句子寫得複雜

* Regarding this thing...

We'll find out more about this and take care of it.

3. 看到這麼多美麗的花朵讓我心情很好。

*Seeing so many beautiful flowers makes me feel good.

I feel happy to see so many beautiful flowers.

4. 你花三小時的工作我得花三天

*You spent three hours work I have to spend three days. 同學碰到這樣句子就昏了。還是要有主詞動詞和文法才行。

It took me three days to do your three hours work.

5. John 在哪裡？他離開一陣子了。

*Where is John? He has left for a while.

- 這裡的離開是狀態，必須用 be gone.

Where is John? He's been gone for a while.

6. 當我發現街上一個人都沒有時，突然感到很無助。

When I found there was no one on the street, a feeling of helplessness came upon me.

7. 我認為不只有男生可以邀約女生。

*I think not only boys can ask girls out.

I don't think only boys can ask girls out.

8. 他母親從報上獲悉他姐姐成功的消息

His mother learned about his sister's success from the newspaper.

